

声乐教学曲库

外国作品
第3卷

外国艺术

歌曲选

17-18世纪 下册

人民音乐出版社

声乐

外国作品 第3卷

外国艺术歌曲选 17-18世纪 下册

教学

声乐艺术教育丛书·《曲库》编委会编

主编：储声虹 徐朗 余笃刚

本卷主编：徐朗

人民音乐出版社

曲库

樂

目 录

上 册

教学总论 (1)

曲 目:

1. 阿玛丽莉 (Amarilli) [意] 卡奇尼 (G. Caccini, 1550—1618) (1)
2. 小溪若在草地奔跑 (Se bel rio) [意] 龙塔尼 (R. Rontani, ? —1622) (5)
3. 爱情啊, 快告诉我 (Dimmi amor) [意] 莱乌托 (A. D. Leuto, 15...—16...) (8)
4. 让我死亡 (Lasciatemi morire) [意] 蒙泰韦耳迪 (C. Monteverdi, 1567—1643) (11)
5. 胜利啊! 胜利啊 (Vittoria! Vittoria) [意] 卡里西米 (G. Carissimi, 1605—1674) (13)
6. 爱人的身旁 (Star vicino) [意] 罗 萨 (S. Rosa, 1615—1673) (19)
7. 你好久不来折磨我 (Tu mancavi a tormentarmi) [意] 切斯蒂 (P. A. Cesti, 1623—1669) (22)
8. 围绕着我崇拜的人儿 (Intorno all'idol mio) [意] 切斯蒂 (P. A. Cesti, 1623—1669) (29)
9. 来吧, 阿利多罗 (Vieni, Alidoro) [意] 切斯蒂 (P. A. Cesti, 1623—1669) (33)
10. 爱神的习性 (Che fiero costume) [意] 莱格伦齐 (G. Legrenzi, 1620—1690) (40)
11. 你别对我回避躲藏 (Deh più a me non v'ascondete)
..... [意] 博农奇尼 (G. M. Bononcini, 1642—1678) (45)
12. 仁慈的神明 (Pietà, Signore) [意] 斯特拉德拉 (A. Stradella, 1644—1682) (49)
13. 你知道 (Tu lo sai) [意] 托雷利 (G. Torelli, 1658—1709) (57)
14. 睡了, 美人 (Dormi, bella, dormi tu) [意] 巴萨尼 (G. B. Bassani, 1657—1716) (60)
15. 安睡吧! 安眠吧 (Posate! Dormite) [意] 巴萨尼 (G. B. Bassani, 1657—1716) (66)
16. 仙女和牧人 (Nymphs and shepherds) [英] 珀塞尔 (H. Purcell, 1659—1695) (70)
17. 徒然逃避这爱情的创伤 (I attempt from love's sickness to fly)
..... [英] 珀塞尔 (H. Purcell, 1659—1695) (76)
18. 当我从人间宵遁 (When I am laid in earth) [英] 珀塞尔 (H. Purcell, 1659—1695) (80)

19. 恒河上阳光灿烂 (Già il sole dal Gange) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (84)
20. 你如果要我死亡 (Se tu della mia morte) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (90)
21. 别再使我痛苦迷惘 (O cessate di piagarmi) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (95)
22. 如果弗洛林多忠诚 (Se Florindo è fedele) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (97)
23. 我多么痛苦 (Son tutta duolo) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (103)
24. 在我的心里 (Sento nel core) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (106)
25. 紫罗兰 (Le violette) [意] 亚·斯卡拉蒂 (A. Scarlatti, 1660—1725) (111)
26. 请告诉我 (Pur dicesti, o bocca bella) [意] 洛蒂 (A. Lotti, 1667—1740) (117)
27. 可爱的圈套 (Caro Laccio, dolce nodo) [意] 加斯帕里尼 (F. Gasparini, 1668—1727) (125)
28. 不可能放弃爱情 (Lasciar d'amarti) [意] 加斯帕里尼 (F. Gasparini, 1668—1727) (128)
29. 虽然你冷酷无情 (Sebben crudele) [意] 卡尔达拉 (A. Caldara, 1670—1736) (132)
30. 多么幸福能赞美你 (Per la gloria d'adorarvi) [意] 博农奇尼 (G. Bononcini, 1670—1747) (137)
31. 唱欢乐而平静的歌谣 (Chassons De nos plaisirs) [法] 拉莫 (J. P. Rameau, 1683—1764) (143)
32. 圣洁的少女 (Vergin, tutto amor) [意] 杜兰特 (F. Durante, 1684—1755) (145)
33. 跳吧, 好姑娘 (Danza, fanciulla gentile) [意] 杜兰特 (F. Durante, 1684—1755) (148)
34. 找安慰, 抱希望 (Conso lati e spera) [意] 多·斯卡拉蒂 (D. Scarlatti, 1685—1757) (152)

下 册

35. 我忠诚的心哪 (Mein gläubiges Herze, frohlocke) [德] 巴赫 (J. S. Bach, 1685—1750) (157)
36. 让我痛哭吧 (Lascia ch'io pianga) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (164)
37. 绿树成荫 (Ombra mai fu) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (168)
38. 啊! 我的心 (Ah! mio cor) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (172)
39. 天使永远生光彩 (Angels, ever bright and fair)
..... [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (178)
40. 树精, 神人 (Dryads, Sylvens) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (181)
41. 你到哪里 (Where'er you walk) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (188)
42. 啊! 睡意为何离我而去 (O sleep, why dost thou leave me)
..... [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (192)
43. 在这阴凉的树林里 (Here amid the shady woods)
..... [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (195)

44. 安慰我的百姓 (Comfort ye my people) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (199)
45. 一切山谷都要填满 (Every valley shall be exalted)
..... [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (203)
46. 快乐, 锡安的人民 (Rejoice greatly O daughter of Zion)
..... [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (210)
47. 双目失明 (Total Eclipse) [德-英] 亨德尔 (G. F. Handel, 1685—1759) (220)
48. 你发火, 就爱生气 (Stizzoso, mio stizzoso) [意] 佩尔戈莱西 (G. B. Pergolesi, 1710—1736) (224)
49. 假如你爱我 (Se tu m'ami) [意] 佩尔戈莱西 (G. B. Pergolesi, 1710—1736) (235)
50. 布谷 (When daisies pied) [英] 阿恩 (T. A. Arne, 1710—1778) (240)
51. 谁想买美丽的百灵鸟 (Chi vuol comprar la bella calandrina)
..... [意] 约梅利 (N. Jomelli, 1714—1774) (243)
52. 我怀着满腔热情 (O del mio aolce ardor) [意] 格鲁克 (C. W. Gluck, 1714—1787) (250)
53. 尼娜 (Nina) [意] 钱比 (L. V. Ciampi, 1719—1762) (256)
54. 夜晚, 神秘的女神 (O notte, o Dea del mistero) [意] 皮钦尼 (N. Piccinni, 1728—1800) (259)
55. 牧羊女 (Schäferlied) [奥] 海顿 (F. J. Haydn, 1732—1809) (267)
56. 美人鱼之歌 (The Mermaid's Song) [奥] 海顿 (F. J. Haydn, 1732—1809) (272)
57. 那大地披上绿新衣 (Nun beut die Flur das frische Gruen)
..... [奥] 海顿 (F. J. Haydn, 1732—1809) (278)
58. 我心里不再感到青春火焰燃烧 (Nel cor più non mi sento)
..... [意] 帕伊谢洛 (G. Paisiello, 1740—1816) (285)
59. 亲爱的人何时到来 (Il mio ben quando verrà) [意] 帕伊谢洛 (G. Paisiello, 1740—1816) (287)
60. 谁要找吉卜赛姑娘 (Chi vuol la zingarella) [意] 帕伊谢洛 (G. Paisiello, 1740—1816) (294)
61. 爱情的喜悦 (Plaisir d'amour) [德-法] 马蒂尼 (G. Martini, 1741—1816) (300)
62. 月亮已经升起 (Der Mond ist aufgegangen) [德] 舒尔茨 (J. A. P. Schulz, 1747—1800) (307)
63. 狂想曲 (Rhapsodie) [德] 赖夏特 (J. F. Reichardt, 1752—1814) (309)
64. 猎人的晚歌 (Jägers Abendlied) [德] 赖夏特 (J. F. Reichardt, 1752—1814) (312)
65. 我亲爱的 (Caro mio ben) [意] 焦尔达尼 (G. Giordani, 1753—1798) (314)
66. 紫罗兰 (Das Veilchen) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791) (317)
67. 渴望春天 (Sehnsucht nach dem Frühlinge) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791) (321)
68. 致克洛埃 (An Chloë) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791) (323)
69. 警告 (Warnung) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791) (329)

70. 快乐的平静 (Ridente la calma) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791)(334)
71. 阿利路亚 (Alleluja) [奥] 莫差特 (W. A. Mozart, 1756—1791)(338)
72. 摇篮曲 (Wiegenlied) [奥] 弗利斯 (B. Flies, 1758—1832)(346)
73. 无休止的爱 (Rastlos Liebe) [德] 策尔特 (C. F. Zelter, 1758—1832)(349)
74. 玫瑰花带 (Das Rosenband) [德] 策尔特 (C. F. Zelter, 1758—1832)(356)
75. 阿德拉伊德 (Adelaide) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(358)
76. 我爱你 (Ich liebe dich) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(371)
77. 在这幽暗的坟墓里 (In questa tomba oscura) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(374)
78. 土拨鼠之歌 (Lied des Marmottenbuben) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(377)
79. 你知道吗 (Kennst du das Land) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(379)
80. 欢乐与痛苦 (Freudvoll und leidvoll) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(385)
81. 五月之歌 (Mailed) [德] 贝多芬 (L. van Beethoven, 1770—1827)(389)

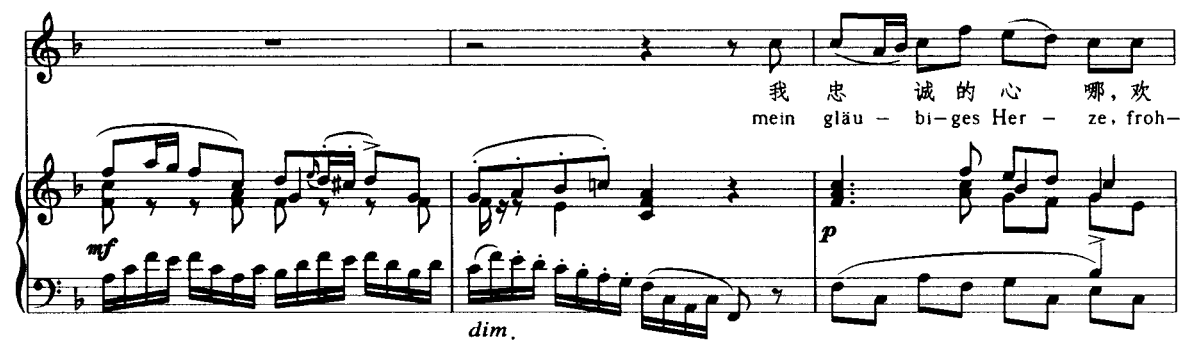
编撰补记 (395)

我忠诚的心哪

Mein gläubiges Herze, frohlocke

(德)巴 赫曲
J. S. Bach
(1685-1750)
尚家骧译

Andante con molto



救 主 将 来 临; 我 忠 诚 的 心 哪, 欢
 Je - sus ist nah; mein gläu - bi - ges Her - ze, froh -

呼, 歌 唱, 欢 乐, 欢 呼, 歌 唱, 欢 乐, 你的
 - lo - cke, sing' scher - ze, fro - lo - cke, sing' scher - ze, dein

救 主 将 来 临!
 Je - sus ist nah!

莫 哀 哭, 莫 悲 叹, 莫
 Weg Jam - mer, weg Kla - gen, weg

dim.

哀 哭，莫 悲 叹，我 要 告 诉 你 们，我的
 Jam - mer, weg Kla - gen, ich will euch nur sa - gen, mein

poco cresc.

救 主 已 来 临； 莫 哀 哭，莫 悲 叹，我
 Je - sus ist da; weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich

dim. *p*

要 告 诉 你 们，我的 救 主 已 来 临，我的
 will euch nur sa - gen, mein Je - sus ist da, mein

救 主 已 来 临；
 Je - sus ist da;

mf

莫 哀 哭, 莫 悲 叹, 莫
Weg Jam - mer, weg Kla - gen, weg

cresc. *p*

哀 哭, 莫 悲 叹, 我 要 告 诉 你 们, 我 的
Jam - mer, weg Kla - gen, ich will euch nur sa - gen, mein

救 主 已 来 临! 我 忠 诚 的 心 哪, 欢
Je - sus ist da! Mein gläu - bi - ges Her - ze, froh -

呼， 歌 唱， 欢 乐，
- lo - cke, sing', scher - ze,

mf

我 忠 诚 的 心 哪， 欢
mein gläu - bi - ges Her - ze, froh -

dim. *p*

呼， 歌 唱， 欢 乐， 欢 呼， 歌 唱， 欢 乐， 你的
- lo - cke, sing', scher - ze, froh - lo - cke, sing', scher - ze, dein

救 主 将 来 临, 欢 呼 吧, 啊!

Je - sus ist da, froh - lo - cke, sing'.

欢 乐, 欢 呼, 歌 唱, 欢 乐, 我

scherze, froh - lo - cke, sing', scher - - ze, mein

dim.

忠 诚 的 心 哪, 欢 呼, 歌 唱, 欢 乐, 欢

gläu - bi - ges Her - ze, froh - lo - cke, sing', scher - ze, froh -

p

呼，歌唱，欢乐，你的救主已来临！
- lo - cke, sing', scher - ze, dein Je - sus ist da!

cresc.

演唱提示

《我忠诚的心哪》是德国作曲家约翰·塞巴斯蒂安·巴赫(Johann Sebastian Bach, 1685—1750)所作。巴赫是近代音乐文化史的奠基人，因而有“音乐之父”之称。他出生于德国爱森纳赫一个音乐世家。巴赫从小开始学习音乐，能演奏多种乐器，尤以演奏管风琴最为擅长。其一生担任过多个教堂和宫廷的乐长和管风琴师，在创作领域，他更是硕果累累，非后人所能及，除歌剧以外他的创作几乎涉及音乐的各种体裁。他是巴洛克时期的复调大师，作品构思严谨，情感内在，富于逻辑性和哲理性，并在德国民间音乐的基础上集16世纪尼德兰、意大利和法国等国音乐之大成，对欧洲近代音乐的发展产生了深远的影响。

巴赫一生创作的康塔塔(即大合唱)共计有

300多首，其中大部分为宗教康塔塔，也有少量世俗康塔塔。《我忠诚的心哪》显然是他宗教康塔塔中的一首选曲，歌曲的结构为带变化的三段式。首尾两段用大调，中间段转入关系小调，构成情绪上的对比，这从歌词第一段为“欢呼”、“歌唱”、“欢乐”，第二段开始则为“莫哀哭，莫悲叹”中清晰地体现出来。第一段歌曲作曲家采用了在德国民间歌曲中常见的“巴尔形式”结构，即由两个旋律相同的起句和一个不同旋律的歌尾组成AAB的曲式，这也正反映出巴赫音乐的民族特征。

这首歌对演唱者的音乐修养及声乐技巧有较高的要求，如中段调性转换多，音程大跳亦多。音域 $f^1 - a^2$ ，适合中高级程度的女高音独唱。

(夏 宏)

让我痛哭吧

Lascia ch'io pianga

选自歌剧《雷娜都》

〔德-英〕亨 德 尔 曲

G. F. Handel

(1685 - 1759)

尚家骧译配

Recitativo

阿 米 达, 求 你 怜 悯, 你 用 强 暴 的
Ar- mi- da, di- spie ta- ta, col- la for- za d'a-

力 量, 夺 去 了 我 的 心 和 一 切 欢 欣, 如 今, 我 永 世 痛 苦,
-bis- so ra- pimmi al ca- ro ciel de' mie con- ten- ti, e qui con duolo eter- no

仿 佛 在 地 狱 里, 历 尽 人 间 酸 辛。 上
vi- va mi tie- ne in tor- men- to d'in- fer- no. Si-

帝! 啊, 请 你 怜 悯, 啊, 请 你 怜 悯。
-gnor! Ah, per pie- tà, la- scia- mi piange- re. *andante*

Larghetto

让我痛哭吧！残酷的命运，
 La- scia ch'io-pian - ga! la du - ra sor - te,

多么盼望着那自由来临；多么地
 e che so - - spi - ri la li - - ber - - tà: e che so -

盼望，多么地盼望那自由来
 - spi - ri, e che so - spi - ri la li - - ber -

临！让我痛哭吧！残酷的
 - tà! La- scia ch'io-pian - ga la du - ra

命 运, 多 么 盼 望 着 那 自 由 来 临!
 sor - te, e che so - - spi - ri la li - - ber - tà!

p *f* *p* *f*

f

p

Fine

人 间 的 苦 难, 无 穷 无 尽,
 il duol in - fran - ga que - ste ri - tor - te

f

对 我 这 样 的 痛 苦 也 无 人 怜 悯，
de' miei mar- ti- ri sol per pie- - - tà, si,

p

对 我 这 样 的 痛 苦 无 人 怜 悯！
de' miei mar- ti- ri sol per pie- - - tà!

f

D.S. al Fine ✱

演唱提示

《让我痛哭吧》这首歌曲是德国作曲家亨德尔(George Frideric Handel, 1685 — 1759)所作的歌剧《里纳尔多》中的一个选段。歌剧作于1710年，次年在英国的皇家剧院首演。剧本由罗西根据文艺复兴时期意大利诗人塔索的同名叙事诗改编，主要叙述了十字军战争时期，巴勒斯坦的圣殿骑士里纳尔多爱上了贵族少女阿尔米娜，但她被女巫阿尔米达的情人异教徒阿尔干特王看中，这使里纳尔多感到十分痛苦，后来他救出了阿尔米娜，使阿尔干特王和女巫都成为阶下囚，并使他们成为基督徒。此曲是里纳尔多在花园里抒发他内心对命运的悲惨痛苦的感叹而唱的。该曲共分两部分，第一部分为宣叙调，第二部分为咏叹调。咏叹调的结构为小型复三部曲式：第一

小部分为有再现的单三部曲，调性由F大调转入C大调，再回到F大调；第二小部分调性由d小调转入a小调，第二小部分结束处再现第一大部分。音域 $f^1 - g^2$ ，适宜初、中级程度者演唱，一般应从开头宣叙调处“Armida, dispietata”开始，也可直接从“Lascia ch'io pianga”开始。注意高音打开时声音的完美，不要因其时值的短促而混过去。注意按照乐谱上的表情和速度记号的要求来演唱。

此曲作为宣叙调咏叹调，应属男高音独唱。但作为音乐会节目，或作为声乐训练，可用于男、女高音及男、女中音。本谱调号适宜男、女高音，中音可用D大调。

(徐小懿)